



Government  
of Canada

Gouvernement  
du Canada

Government  
Publications




# ROADMAP FOR CANADA'S LINGUISTIC DUALITY 2008-2013: *ACTING FOR THE FUTURE*



CA1  
CH  
-2008  
RS1

Canada





Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114655533>



# ROADMAP FOR CANADA'S LINGUISTIC DUALITY 2008-2013: *ACTING FOR THE FUTURE*



Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2008  
ISBN 978-0-662-05651-5  
Catalogue No. CH14-21/2008





# TABLE OF CONTENTS

## ROADMAP FOR CANADA'S LINGUISTIC DUALITY 2008-2013: *ACTING FOR THE FUTURE*

MESSAGE FROM THE PRIME MINISTER OF CANADA .....	4
WORD FROM THE MINISTER OF CANADIAN HERITAGE, STATUS OF WOMEN AND OFFICIAL LANGUAGES AND MINISTER FOR LA FRANCOPHONIE .....	5
SUMMARY .....	6
THE STARTING POINT .....	7
THE SIGNPOSTS .....	8
THE ENVIRONMENT .....	8
CANADIANS' VIEWPOINTS .....	8
CHARTING THE COURSE FOR THE NEXT FIVE YEARS: ACTING FOR THE FUTURE .	9
EMPHASIZING THE VALUE OF LINGUISTIC DUALITY AMONG ALL CANADIANS .....	9
BUILDING THE FUTURE BY INVESTING IN YOUTH .....	10
IMPROVING ACCESS TO SERVICES FOR OFFICIAL-LANGUAGE MINORITY COMMUNITIES .	11
CAPITALIZING ON ECONOMIC BENEFITS .....	13
ENSURING EFFICIENT GOVERNANCE TO BETTER SERVE CANADIANS .....	13
SHARING THE ROAD: A MORE INCLUSIVE IMPLEMENTATION .....	14
THE COURSE TO FOLLOW: TOWARDS A LINGUISTIC DUALITY FOR EVERYONE ...	15
ANNEX A: MAP OF OFFICIAL LANGUAGES IN CANADA .....	16
ANNEX B: DETAILED FINANCIAL COMMITMENTS OF THE 2008-2013 ROADMAP ...	17

## MESSAGE FROM THE PRIME MINISTER OF CANADA



Our federation was born of a desire by English- and French-speaking Canadians to share a common future, and it was built on respect for the language and culture of all Canadians. Linguistic duality is a cornerstone of our national identity, and it is a source of immeasurable economic, social, and political benefits for all Canadians.

Recognizing this, our Government is committed to strengthening this duality by providing support for English and French minority-language communities and by taking action to ensure that Canadians can obtain government services in both official languages.

Our country is more united today than it has been since our centennial. Old, tired debates are giving way to a new era of open federalism where the federal, provincial and territorial governments cooperate in the protection and development of English and French minority-language communities and in the creation of opportunities for all Canadians to reap the benefits of our linguistic duality.

As Prime Minister of Canada, I am proud to report that the *Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008–2013: Acting for the Future* reiterates the commitment of the Government of Canada to linguistic duality and our two official languages. It lays out the path we intend to follow over the next five years to build on Canada's sturdy foundations. English- and French-speaking Canadians have come a long way together since the founding of Québec City, which also marks the founding of the Canadian state, 400 years ago this year. This Roadmap points the way to an even stronger future and a more unified Canada.

A handwritten signature in black ink, which appears to be "Stephen Harper". The signature is fluid and cursive, with the first name "Stephen" and last name "Harper" clearly distinguishable.

The Right Honourable Stephen Harper, P.C., M.P.



## WORD FROM THE MINISTER OF CANADIAN HERITAGE, STATUS OF WOMEN AND OFFICIAL LANGUAGES AND MINISTER FOR LA FRANCOPHONIE



Canada's official languages are part of our national identity. They forge links that unite us within a thriving and dynamic society. To further strengthen these ties, we must provide opportunities to both French- and English-speaking Canadians to better understand and appreciate one another, while continuing to promote the development of their unique cultures and communities.

The *Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008-2013: Acting for the Future* is an unprecedented, government-wide commitment. In planning it, we not only scanned today's social and economic landscape; we also followed the markers laid out by Canadians. This led us to identify five areas where action would make the most difference: the promotion of linguistic duality, youth, services, economic development and governance. The Roadmap proposes new projects and investments that will allow English and French minority-language communities to receive essential services in their own language; and that will encourage dialogue and bring Canadians closer, whatever their official language of choice.

As Minister of Canadian Heritage, Status of Women and Official Languages and Minister for La Francophonie, I would like to thank once again all the citizens who participated in the Government consultations on linguistic duality and official languages. The Roadmap reflects the results of those consultations, as well as the work of other key stakeholders, including official-language minority communities, parliamentary committees and the Commissioner of Official Languages. With this Roadmap, we begin a promising journey for the future of English and French in Canada.

A handwritten signature in dark ink, reading 'Josée Verner' in a cursive script.

The Honourable Josée Verner, P.C., M.P.

## SUMMARY

The *Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008-2013: Acting for the Future* reaffirms the Government of Canada's commitment to linguistic duality and our two official languages. It charts the course the Government intends to follow over the next five years to build on Canada's solid foundations.

The Roadmap reflects the results of the Government of Canada's consultations, as well as the work of other key stakeholders such as official-language minority communities, parliamentary committees and the Commissioner of Official Languages.

The Roadmap is an unprecedented government-wide investment of \$1.1 billion over five years, based on two pillars: the participation of all Canadians in linguistic duality, and the support for official-language minority communities. It invests in priority sectors, including:

- health;
- justice;
- immigration;
- economic development; and
- arts and culture.

The Roadmap targets five areas for government action to strengthen these pillars:

- emphasizing the value of linguistic duality among all Canadians;
- building the future by investing in youth;
- improving access to services for official-language minority communities;
- capitalizing on economic benefits; and
- ensuring efficient governance to better serve Canadians.

Through the Roadmap, the Government will increase its support in the areas of health, immigration, justice, economic development, and arts and culture. In this last area, the Government will establish a **Cultural Development Fund** and will launch a new program; **Music Showcases for Artists from Official Language Minority Communities**.

The Roadmap also calls for additional funding to enable all Canadians to benefit from linguistic duality. For example, the Government will provide all

Canadians with free access to the **Government of Canada language portal**. A **National Translation Program for Book Publishing** will also be put in place to increase the availability of books in both official languages.

These new initiatives are in addition to resources already allocated by the Government of Canada to support the cultural dynamism of communities and improve access for all Canadians to English- and French-language culture.

The Government of Canada will work with key partners and stakeholders including the provincial and territorial governments, the communities and all Canadians to implement the Roadmap for Canada's Linguistic Duality so that people throughout the country can benefit from it.



## THE STARTING POINT

Both official languages, English and French, represent a great cultural wealth for Canada. As a founding and fundamental characteristic of Canadian identity and culture, linguistic duality is at the heart of the values that have forged Canada, making it a strong and united country that is open to the world. This duality rests on the synergy of two large communities, and is well expressed, notably, in the vitality of the many official-language minority communities throughout the country. This duality is also shaped by multitudes of Canadians who use their knowledge and appreciation of both English and French to build bridges between the country's linguistic communities.

Over the past few years, Canada has seen gradual but definite progress in this area: Canadians have gained more access to services in both official languages, particularly in the areas of justice and health services; a host of other actions from federal institutions have been complemented by the efforts of the provinces and territories. The Government of Canada believes in the importance of building on these successes and the partnerships that drive them. So, over the past year, the Government made a concerted effort to gather the ideas and perspectives of all stakeholders, including Canadians from both official-language communities, to chart the road ahead for official languages in Canada – one that would consolidate current actions and present a coordinated approach for the future. This effort became the *Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008-2013: Acting for the Future*.

This Roadmap marks a new start, and invites all Canadians to participate. It aims at allowing Canadians, whatever their official language of choice, to participate fully in Canadian society and to take advantage of linguistic duality today and for the future. As an unprecedented \$1.1 billion investment, the Roadmap enhances and expands action across the Government of Canada to increase the benefits of linguistic duality and extend them to all Canadians. It presents new, targeted measures that will have a ripple effect, promoting an approach that contributes to a better understanding among English- and French-speaking Canadians, and to their mutual enrichment.

In planning the Roadmap, the Government has taken into account, among other things, the environment and the viewpoints expressed by Canadians and key partners. These factors acted as the “signposts” outlined in the next section.

Five areas for action emerged from consultations and conditions:

- emphasizing the value of linguistic duality among all Canadians;
- building the future by investing in youth;
- improving access to services for official-language minority communities;
- capitalizing on economic benefits; and
- ensuring efficient governance to better serve Canadians.

These five areas are the heart of the Roadmap; the Government's planned actions in these areas and their benefits for Canadians are detailed in the section “Charting the course for the next five years: Acting for the Future.”

The Government of Canada exercises its leadership and collaborates closely with its key partners, notably the provinces and territories, to help promote the vitality of official-language minority communities, and to offer every Canadian the benefits of linguistic duality. It supports the development of Francophone communities outside Quebec and of Anglophone communities within Quebec, by promoting access to education, services and a social environment in the minority language. The Government is working to encourage and strengthen the learning of both official languages, and to promote them throughout Canada and on the world stage. The Government also aims to create conditions that favour a dialogue between the country's two official-language communities, which include all Canadians.

To better serve Canadians, the Government has been working to give itself the necessary tools to respect both the spirit and the letter of the *Official Languages Act*. It ensures that services are provided in both English and French and that English- and French-speaking Canadians can work within federal



institutions in the language of their choice, in the National Capital Region and in other regions designated as bilingual in terms of their language of work.

## THE SIGNPOSTS

Canadians' lives, ideas, expectations and means of expression are rapidly evolving – and the Government of Canada has been listening, so that our actions yield concrete results where it counts. Public opinion, demographic trends and the viewpoints expressed by Canadians are the signposts that guided the Roadmap's development.

## THE ENVIRONMENT

Canadians' support for bilingualism is progressing and has reached a level of 80 percent, as shown by many surveys. More than two-thirds of Canadian adults believe that linguistic duality is a characteristic of the country and a source of cultural enrichment. Surveys also confirm that there is increased interest in learning the second official language. Support is particularly strong among young people, a majority of whom believe that it is important for their children and the children in their communities to learn a second language, and that doing so will increase their chances of finding jobs. A majority wants to learn more about the culture of those who speak the other official language.

The 2006 Census showed that Canada's population is growing and aging – with higher levels of immigration over the past few years primarily driving this growth. The results of the 2006 Census and the *Survey on the Vitality of Official Language Minorities* paint a portrait of official-language minority communities in diverse economic and social situations – and with equally diverse needs. The Survey also showed that members of these communities have a strong commitment to their language and to receiving services in that language. Nationwide, both official languages remain the languages used most often by the large majority of Canadians.

The provinces and territories recognize the importance of ensuring the vitality and development of official-language minority communities – and collaborate with the Government of Canada to support them. Over the past few years, they have demonstrated a renewed commitment to linguistic duality in several ways. For example, the Ministerial Conference for the Canadian Francophonie, which brings together the federal, provincial and territorial ministers responsible for the Canadian Francophonie, produced in 2006 the *Canadian Francophonie: Issues, Challenges and Future Directions* report, which takes stock of the main roadblocks facing Francophones and proposes possible avenues for the future.

## CANADIANS' VIEWPOINTS

The Government of Canada's nationwide consultations, facilitated by Mr. Bernard Lord, allowed Canadians to offer their viewpoints on linguistic duality and official languages. These consultations highlighted the importance of taking regional issues into account in any government action, along with the dynamics of Anglophone and Francophone minority communities. Participants also expressed their support for official languages and their commitment to promoting them. They also spoke about their lives: the importance of working in their own language; the importance of seeing that their language is taught to their children and grandchildren; the importance of having access to services in their language, when and where they need them; and the central role of arts and culture in the building of their identity.

Several of the community forums – such as the 2007 *Sommet des communautés francophones et acadiennes* and the 2008 Community Revitalization: Trends and Opportunities for the English-speaking Communities of Quebec – brought the needs of official-language minority communities into sharper focus. Some of these needs require increased investment, to better integrate newcomers, increase community members' capacity to live in their own language, support their economic and social development, and build the capacities of their community networks.



The planning of this Roadmap took into consideration the work done by parliamentary committees on official languages, the contributions of the Commissioner of Official Languages and intergovernmental forums, and the ongoing dialogue between federal departments and key stakeholders. The insights drawn from these stakeholders have illuminated the road toward strengthening the country's linguistic duality. The results of these endeavours reflect the needs expressed by the communities and include other suggestions, such as ensuring horizontal governance and coordination, and instituting effective accountability mechanisms for all federal institutions.

## CHARTING THE COURSE FOR THE NEXT FIVE YEARS: ACTING FOR THE FUTURE

The Roadmap reflects the Government of Canada's renewed commitment to Canada's linguistic duality. It invests \$1.1 billion to consolidate, adapt and modernize a variety of existing initiatives aimed at promoting the country's linguistic duality. This inclusive approach responds to changes within communities and in the Canadian population, and includes new targeted measures to give a greater number of Canadians access to the benefits of this duality.

Progress in this area has been gradual, but it has deeply affected the country's social fabric. In March 2003, the Government of Canada launched the 2003-2008 *Action Plan for Official Languages*. This plan enabled the Government to increase access to services in both official languages, particularly in the areas of justice and health services. The Government believes in the importance of building on these successes, in the increased mobilization of stakeholders, and in doing more so that Canadians can benefit from the cultural, social and economic advantages of linguistic duality.

The five areas for action that plot the course of this Roadmap take many elements of the landscape into account: the Government of Canada's priorities and resources, the viewpoints of Canadians, the country's social and economic situation, the recommendations of parliamentary and community bodies, the analysis and evaluation of ongoing initiatives, and the respective provincial and territorial jurisdictions. These areas for action also correspond to the needs of official-language minority communities, in terms of service, arts, culture and economic development. They reflect the advice of parliamentary committees and the Commissioner of Official Languages, among others, on matters of governance and coordination.

The five areas for action are:

- emphasizing the value of linguistic duality among all Canadians;
- building the future by investing in youth;
- improving access to services for official-language minority communities;
- capitalizing on economic benefits; and
- ensuring efficient governance to better serve Canadians.

### EMPHASIZING THE VALUE OF LINGUISTIC DUALITY AMONG ALL CANADIANS

Every year, the Government of Canada carries out a range of activities to promote English and French in Canadian society. Although all Government actions on official languages, including the initiatives presented in this Roadmap, aim at emphasizing the value of this asset for all Canadians, this will be the specific focus of three new initiatives in particular.

The Government will give all Canadians access, free of charge, to the **Government of Canada's language portal**, which is now available to federal public servants. As a single website, the portal will bring together a range of quality language tools (including TERMIUM®) developed both by federal institutions and other organizations across the country. As the first such portal of national scope, it will serve as a gateway for Canadians to use and understand both of

their official languages more readily, through free access to quality language tools.

The Canada School of Public Service will aim to **extend access to its learning products to Canadian universities**, to support the learning of a second official language. The School has acquired internationally recognized expertise in adult language learning, and created a series of language-training tools for federal public servants. Through a pilot project, the School will share these products with Canadian universities free of charge. For Canadians, this will mean a starting point toward allowing university students access to the same quality language-learning tools that federal public servants have.

So that Canadians may have better access to the literary culture of the country's two official-language communities, a **National Translation Program for Book Publishing** will aim to increase the number of books available in both official languages. This program will help Canadian publishers translate works of Canadian authors in English and French. For Canadians, this will mean greater access to the cultural wealth and literature of the country's Anglophone and Francophone communities in both official languages.

## **BUILDING THE FUTURE BY INVESTING IN YOUTH**

Investing in youth not only makes Canada's linguistic duality more sustainable; it also contributes to the vitality of official-language minority communities. This is done by emphasizing the value of learning and living experiences in both English and French.

The Government will continue to invest in the instruction of both languages and in initiatives outside the classroom. The young are at the heart of the Government of Canada's priorities: within minority communities, their parents have strived to preserve their language; it is now important for them to become fully aware of the wealth being passed along, and to make the most of it.

In the classroom, the Roadmap will continue to support provincial and territorial programs aimed at education in the language of official-language minority communities, and in second-language education, including bursary and official-language monitor programs. Through agreements, the Government of Canada will continue to invest in education, maintaining its planned investments and building on its enduring collaboration with the provinces and territories. For young Canadians, this will mean continued capacity to learn in school in their own official language, or to learn the other official language.

But school is not the only means of learning: the Government will continue to support initiatives that allow young Canadians to put the languages they have learned to use – in cultural, sport or other activities outside the classroom. Measures are also planned to support community radio and other local media that promote cultural and community activities among youth. For young Canadians, this will mean greater availability of local media and activities in the minority official language.

To improve access to Canada's linguistic duality and to offer learning opportunities to young Canadians, the Translation Bureau (of Public Works and Government Services Canada) will launch a **University Scholarships Program in Translation**. The translation and interpretation professions need an increasing number of graduates if they are to respond to the requirements of the language industry and of Canadian society; this program will encourage the training of the next generation of translators and interpreters. For young Canadians, this will mean continued capacity to produce, communicate or access work in both languages.

The Government of Canada considers linguistic duality not only as a basis of Canadian identity, but also an essential tool for ensuring Canadians' openness to the world. Through second-language education, the Government offers young Canadians a boost toward wider professional horizons and a key to the international stage.



## IMPROVING ACCESS TO SERVICES FOR OFFICIAL-LANGUAGE MINORITY COMMUNITIES

Health; justice; immigration; early childhood, family and literacy; and arts and culture are all essential service areas for official-language minority communities. It is therefore essential that these services be available in both official languages within these communities.

The Roadmap consolidates gains already made in access to services in both official languages and includes a new component to support arts and culture. The actions of the departments involved in these areas will support the development of these communities and the individuals in them. The Government departments involved will continue their cooperation with other governments, to extend and enhance service delivery in both official languages in the provinces and territories. They will continue to support community networks and improve the efficiency of the administrative process, building environments that encourage the regular use of minority official languages.

### Health

In the health sector, the Roadmap increases available resources to provide greater access to health services in the official language of one's choice, as these services have a direct impact on both individual and collective well-being. Health Canada will increase its investments in retention, training and development of health professionals in the minority official language, facilitating service delivery in the language of Anglophone and Francophone minority communities. Support for community networks and for community and regional projects – for example, by improving information tools to better meet health needs – will reinforce previous efforts in this area. These Health Canada initiatives are aimed at all official-language minority communities, with special focus on the most vulnerable groups, such as children, youth and the elderly. For Canadians, this will mean greater access to health services in their own official language and capacity to communicate with health-service providers.

### Justice

In the area of justice, the Roadmap aims to intensify training efforts to improve language skills of those working in the justice system, be they court clerks, stenographers, justices of the peace or mediators. Justice Canada will implement a new **justice training initiative** to encourage young bilingual Canadians to pursue careers in these areas. The Department will also continue to help provincial and territorial governments bridge gaps in bilingual service delivery, particularly when they undertake proceedings on behalf of the federal government pursuant to the *Contraventions Act*.

Justice must reflect the country's linguistic reality. To achieve this, the Access to Justice in Both Official Languages Fund aims to sensitize the legal community and official language minority communities as to the exercise of their rights in both official languages, and to help them find ways to do so. For Canadians, this will mean improved access to justice services in the official language of the minority, both today and in the future.

### Immigration

In the area of immigration, the Roadmap promotes a partnership approach, and allows for the consolidation of existing community networks. Working with service providers, the Government will implement measures to ensure the best possible integration of French-speaking newcomers by facilitating their access to French services adapted to their needs. Allocating funds for research and data analysis will make it possible to better target issues related to Francophone immigration outside of Quebec, and to address the various needs of the communities, the provinces and territories, and employers.

By welcoming a greater number of French-speaking immigrants, Francophone minority communities help to maintain their gains while providing immigrants with opportunities to contribute to the community. To this end, the Roadmap will intensify current efforts to facilitate recruiting and integration, particularly by supporting Francophone immigration in New Brunswick, the only officially bilingual province in Canada.

To facilitate the recruitment and integration of French-speaking immigrants, Citizenship and Immigration Canada will strengthen partnerships among communities, provinces and territories, employers, educational institutions, and organizations that recruit abroad. In September 2006, Citizenship and Immigration Canada's Francophone Minority Communities Steering Committee launched the *Strategic Plan to Foster Immigration to Francophone Minority Communities*. The main objective of this plan is to increase the number of French speaking immigrants in Francophone-minority communities and to facilitate their reception and integration within the communities. For Canadians, this will mean a better reception for newcomers, who will be better able to contribute their talents and skills to Canadian communities.

### Early childhood, family and literacy

The Roadmap maintains the Government's support to early childhood and family within official-language minority communities. Human Resources and Social Development Canada will therefore continue to provide funding to strengthen the capacity of non-governmental organizations in official-language minority communities, allowing them to promote the implementation of early-childhood programs and services for families. The Department will also continue its research to better understand the effects of programs aimed at supporting children's linguistic and cultural development and academic success.

Literacy is fundamental to the social and economic development of official-language minority communities and to the vitality of families in them. In view of this, the Department has put in place programs to improve access to family literacy services, mainly by building networks and partnerships among various community groups. For Canadians, this will mean access to community-based services for early-childhood development and family literacy, which provide the tools for lifetime success in society and on the job market.

### Arts and culture

Arts and culture are ways that individuals express their linguistic identity and key drivers of community vitality. Official-language minority communities, be

they Acadian, Francophone or Anglophone, must feel that their culture is a living and dynamic reflection of their identity. The Government of Canada already plays a leading role in supporting arts and culture, notably through film, broadcasting, literature, publishing, music and both visual and performing arts.

Canadian Heritage already invests in community cultural activity and its coordination. The Department supports the *Fédération culturelle canadienne-française*, implements the Agreement for the Development of French Canadian Arts and Culture, and supports the networking of English-speaking artists in Quebec. The Government is aware of the cultural impact of today's transition towards digital media; this is why it will ask the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission to review, as it did in 2000, how the current broadcasting system is serving official-language minority communities – and whether it truly reflects their diversity.

The Roadmap targets arts and culture through two new Government initiatives that complement its many others.

The Canadian Heritage **Cultural Development Fund** will support cultural actions to foster the vitality of official-language minority communities. The Fund also aims to promote the contribution these communities make to the cultural and artistic enrichment of Canada. Preferred initiatives will be those that encourage the cooperation of many partners, and that complement initiatives already supported by Canadian Heritage cultural programs. This support will help young people develop their identity and facilitate access to community cultural products and increase their ability to reach broader audiences. For Canadians, this will mean a richer cultural life within official-language minority communities.

Canadian Heritage will launch a **Music Showcase Program for Artists from Official-Language Minority Communities**, which will give these artists the opportunity to produce at the local, regional and national levels. This will increase access to regional and local music for Canadians, and help to promote the artists' careers.



## CAPITALIZING ON ECONOMIC BENEFITS

The Roadmap seeks to take advantage of the economic benefits of linguistic duality, and strengthen support for the economic development of official-language minority communities. Through the Enabling Fund for Official Language Minority Communities, Human Resources and Social Development Canada will continue to support economic and community development. The Fund engages community leaders and leverages partnerships to strengthen community capacity in the areas of human resources and economic development. For Canadians, this will mean continued support for minority-community economic and labour-market development, through partnerships, development plans and capacity building.

In a highly globalized and knowledge-based marketplace, linguistic duality is a key competitive advantage, which can help Canada further its economic success. Having two languages of international scope puts Canada at the forefront of societies with knowledge-based economies. This asset allows Canadian businesses easier access to global markets and partners. The language skills of Canada's workforce, particularly among youth, are also a major asset for the economy. These skills strengthen Canada's human capital advantage and allow Canadians to build stronger economic links with international partners. The National Research Council will continue to produce new technologies to support Canada's language industry and to work in close collaboration with partners such as the Language Technologies Research Centre. Through the Roadmap, the Government will implement two new initiatives to capitalize on the economic benefits of linguistic duality.

Industry Canada and the regional development agencies (the Atlantic Canada Opportunities Agency, the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec and Western Economic Diversification Canada) will implement an **Economic Development Initiative** to foster the development of new business expertise in communities. For Canadians, this will mean economic development tailored to their regional needs, through innovation,

entrepreneurship, partnerships and diversifying economic activities.

To support the language industry, Public Works and Government Services Canada will implement a **Language Industry Initiative** to help Canadian translation and language-technology companies become more recognized in both Canadian and international markets. For Canadians, this will mean Canadian companies that are industry leaders and internationally competitive.

## ENSURING EFFICIENT GOVERNANCE TO BETTER SERVE CANADIANS

All federal institutions play a role in supporting official languages and Canada's linguistic duality. However, some play a leadership role that involves coordinating the overall federal effort. The Roadmap will make sure that federal institutions, particularly those with specific responsibilities under the *Official Languages Act*, ensure better horizontal governance and coordination. In turn, this will increase the efficiency of their respective actions, in accordance with the Official Languages Accountability and Coordination Framework.

The Official Languages Secretariat (Canadian Heritage) supports the Minister of Official Languages in the role of leadership and horizontal coordination of the federal administration, and in the area of inter-governmental relations. Through the Roadmap, the Secretariat will work together with key federal institutions to improve governance and horizontal coordination of Government actions related to official languages, in order to enhance the accountability process and ensure results.

The Treasury Board of Canada Secretariat, together with the Canada Public Service Agency, develops and coordinates the policies and programs related to the use of official languages in federal institutions. The Agency will continue its work in the field of official languages so as to monitor issues related to service to the public, language of work, and the representation of both language groups within the federal administration. Furthermore, it will continue to promote the

creation of work environments that encourage federal public servants to exercise their right to work in the language of their choice in the National Capital Region and other regions designated as bilingual in terms of language of work. The Canada School of Public Service will work to improve the governance of language training provided to federal public servants.

Justice Canada will continue to offer advice on the language provisions of the Constitution, as well as the overall implementation of the *Official Languages Act*, and work together with Canadian Heritage and the Treasury Board Secretariat to ensure increased information sharing, and the compliance of policies, programs, initiatives and government documents with the language provisions of the Constitution and the *Act*.

Canadian Heritage plays a coordination and support role in the Government's commitment to official-language minorities and fostering the full recognition of English and French in Canadian society. The Department's role also includes supporting and guiding federal institutions, especially those whose activities could have an important impact on official-language minorities or the recognition of both official languages. The Department will expand its coordination efforts to all federal institutions and, to this end, will identify the most appropriate ways for these diverse organizations to report on their activities. It will also develop new tools to help federal institutions understand and meet their responsibilities.

To ensure the efficiency and coordination of the Government's actions, the Roadmap will include a review of its horizontal governance, and improve the mechanisms used to ensure accountability. The 2005 Horizontal Results-Based Management and Accountability Framework – one of the main tools to ensure efficient Government action – will be revised and modernized. For Canadians, this responsible approach will mean coordinated Government actions in official languages and efficient use and management of public funds.

## **SHARING THE ROAD: A MORE INCLUSIVE IMPLEMENTATION**

The Government of Canada is committed to exercising its leadership in official languages in a spirit of complementarity and respect for the jurisdictions of its provincial and territorial partners. Increased recognition of the value of linguistic duality, and its expression in many communities, stems from the collaboration of many actors. In this respect, the Government of Canada considers the roles of its partners essential to the promotion of English and French in Canada, and hopes to increase the number of areas of cooperation.

Among these collaborative efforts, the Government will favour those with the provincial and territorial governments, including with Quebec, the cradle of the Canadian Francophonie, and with New Brunswick, which occupies a unique place as the country's only officially bilingual province. The Government will also leverage civil-society partners, the private and volunteer sectors, and those Canadians who know, learn and teach their second official language.

In the spirit of partnership, the Government of Canada provides financial assistance to the provinces and territories so that they may offer young Canadians an education in the minority official language and of the second official language. Agreements signed with provinces and territories have allowed the implementation of initiatives aimed at enhancing core and immersion programs, supporting teaching staff, and increasing access to postsecondary education. The Government of Canada and provincial and territorial governments have also struck agreements to ensure the delivery and development of services in certain key areas for official-language minority communities, such as early childhood, healthcare and social services, justice and economic development.



## THE COURSE TO FOLLOW: TOWARDS A LINGUISTIC DUALITY FOR EVERYONE

*The Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008-2013: Acting for the Future* puts into action the Government of Canada's commitment to promote linguistic duality and support the development of Anglophone and Francophone minority communities for the benefit of all Canadians. This unprecedented \$1.1 billion government-wide commitment is based on the Government's clear leadership and a continuous and sustained dialogue with the provinces and territories, official-language minority communities and all Canadians.

Above all, the Roadmap is a reflection of Canadians' perspectives and a response to their concerns, mapping out areas for action on official languages: emphasizing the value of the benefits of linguistic duality; investing in youth to ensure a promising future for English and French in Canada; ensuring that communities will have access to key services, to foster their vitality and their contribution to Canadian society; reinforcing the economic development of official-language minority communities, and contributing to the country's competitiveness on the national and international stages; and ensuring efficient horizontal governance and coordination that will better serve Canadians.

Together, the course of action set by the Roadmap will lead to a stronger, more united Canada that continues to thrive on the benefits of its linguistic duality.

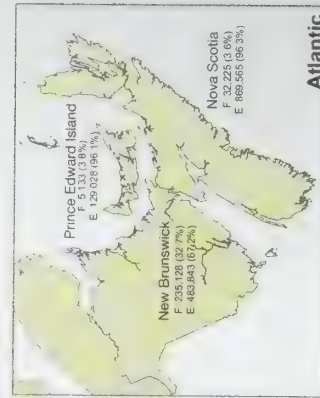
## ANNEX A: Official Languages in Canada



French Speaking Population (F): 7,370,343 (23.6%)  
English Speaking Population (E): 23,363,058 (74.8%)

Note: French and English speaking populations have been calculated using the *Official Languages* (Communications with and Service to the Public) Regulations definition of "First official language spoken".

Source: Canadian Heritage, 2008.  
Based on data from the 2005 Census of Canada, Statistics Canada, 20% sample.  
Main map scale: 1: 27 000 000. Inset map scale: 1: 11 500 000.





## ANNEX B: DETAILED FINANCIAL COMMITMENTS OF THE 2008-2013 ROADMAP

Initiatives by department and agency	(\$ millions)
<b>Atlantic Canada Opportunities Agency (\$16.2 M)</b>	
Support to Francophone immigration in New Brunswick	10.0
Economic development initiative	6.2
<b>Canada Public Service Agency (\$17.0 M)</b>	
Centre of excellence	17.0
<b>Canada School of Public Service (\$2.5 M)</b>	
Extend access of language-learning tools to Canadian universities	2.5
<b>Canadian Heritage (\$611.0 M)</b>	
Support to education in the language of the minority	280.0
Support to second-language education	190.0
Summer language bursaries	40.0
Support to Official-Language Minority Communities	22.5
Intergovernmental cooperation	22.5
Official-language monitors	20.0
Cultural Development Fund	14.0
Youth initiatives	12.5
National Translation Program for Book Publishing	5.0
Music Showcase Program for Artists from Official-Language Minority Communities	4.5
<b>Citizenship and Immigration Canada (\$20.0 M)</b>	
Recruitment and integration of immigrants	20.0
<b>Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec (\$10.2 M)</b>	
Economic development initiative	10.2
<b>Health Canada (\$174.3 M)</b>	
Training, networks and access to health services	174.3
<b>Human Resources and Social Development Canada (\$94.0 M)</b>	
Enabling Fund for Official Language Minority Communities	69.0
Childcare pilot project	13.5
Literacy	7.5
Improving NGOs' means for early childhood development	4.0
<b>Industry Canada and Federal Economic Development Initiative in Northern Ontario (\$10.9 M)</b>	
Economic development initiative	10.9

## ANNEX B: DETAILED FINANCIAL COMMITMENTS OF THE 2008-2013 ROADMAP

Initiatives by department and agency	(\$ millions)
<b>Justice Canada (\$93.0 M)</b>	
<i>Contravention Act</i> Fund	49.5
Access to justice in both official languages	41.0
Accountability and coordination framework	2.5
<b>National Research Council Canada (\$10.0 M)</b>	
Language Technologies Research Centre	10.0
<b>Official Languages Secretariat (\$13.5 M)</b>	
Accountability and coordination framework	13.5
<b>Public Works and Government Services Canada (\$34.0 M)</b>	
Government of Canada linguistic portal (TERMIUM®)	16.0
Language industry initiative	10.0
University Scholarships Program in Translation	8.0
<b>Western Economic Diversification Canada (\$3.2 M)</b>	
Economic development initiative	3.2
<b>Total (in millions of dollars)</b>	<b>1,109.8</b>







# ROADMAP FOR CANADA'S LINGUISTIC DUALITY 2008-2013: *ACTING FOR THE FUTURE*





# FEUILLE DE ROUTE POUR LA DUALITÉ LINGUISTIQUE CANADIENNE 2008-2013 : *AGIR POUR L'AVENIR*



## ANNEXE B : LES ENGAGEMENTS FINANCIERS DÉTAILLÉS DE LA FEUILLE DE ROUTE 2008-2013

Initiatives, par ministère et agence		(millions \$)
Patrimoine canadien (suite)		
Vitines musicales pour les artistes des communautés de langue officielle en situation minoritaire		4,5
Ressources humaines et Développement social Canada (94,0 M\$)		
Fonds d'habilitation pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire		69,0
Projet pilote de garde d'enfants		13,5
Alphabétisation		7,5
Améliorer les moyens des ONG pour le développement de la petite enfance		4,0
Santé Canada (174,3 M\$)		
Formation, réseaux et accès aux services de santé		174,3
Secrétariat des langues officielles (Patrimoine canadien) (13,5 M\$)		
Cadre de responsabilisation et de coordination		13,5
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (34,0 M\$)		
Portail linguistique du gouvernement du Canada (TERMIUM®)		16,0
Initiative de l'industrie de la langue		10,0
Programme de bourses universitaires en traduction		8,0
Total (en millions de dollars)		1 109,8



# ANNEXE B : LES ENGAGEMENTS FINANCIERS DÉTAILLÉS DE LA FEUILLE DE ROUTE 2008-2013

Initiatives, par ministère et agence	(millions \$)
Agence de la fonction publique du Canada (17,0 M\$)	
Centre d'excellence	17,0
Agence de promotion économique du Canada atlantique (16,2 M\$)	
Appui à l'immigration francophone au Nouveau-Brunswick	10,0
Initiative de développement économique	6,2
Citoyenneté et Immigration Canada (20,0 M\$)	
Recrutement et intégration des immigrants	20,0
Conseil national de recherches du Canada (10,0 M\$)	
Centre de recherche en technologies langagières	10,0
Développement économique Canada pour les régions du Québec (10,2 M\$)	
Initiative de développement économique	10,2
Diversification de l'économie de l'ouest Canada (3,2 M\$)	
Initiative de développement économique	3,2
École de la fonction publique du Canada (2,5 M\$)	
Élargir l'accès des produits d'apprentissage linguistique aux universités canadiennes	2,5
Industrie Canada et Initiative fédérale de développement économique pour le Nord de l'Ontario (10,9 M\$)	
Initiative de développement économique	10,9
Justice Canada (93,0 M\$)	
Fonds de mise en application de la Loi sur les conventions	49,5
Accès à la justice dans les deux langues officielles	41,0
Cadre de responsabilisation et de coordination	2,5
Patrimoine canadien (611,0 M\$)	
Appui à l'enseignement dans la langue de la minorité	280,0
Appui à l'enseignement de la langue seconde	190,0
Bourses d'été de langue	40,0
Appui aux communautés de langue officielle en situation minoritaire	22,5
Coopération intergouvernementale	22,5
Moniteurs de langues officielles	20,0
Fonds de développement culturel	14,0
Initiatives jeunesse	12,5
Programme national de traduction pour l'édition du livre	5,0

# ANNEXE A : Les langues officielles au Canada



Population de langue française (F) : 7 370 343 (23,6 %)  
Population de langue anglaise (A) : 23 363 058 (74,8 %)

Note : La population de langue française et anglaise a été calculée d'après la première langue officielle parlée selon la définition du Règlement sur les langues officielles — Communications avec le public et prestation des services.

Sources : Palmarès canadien, 2008.  
Basé sur les données du recensement du Canada de 2006. Statistique Canada, échantillon de 20 %.  
Échelle de la carte principale : 1 : 27 000 000. Échelle de l'encadré : 1 : 11 500 000



rôle des partenaires de la société civile, les secteurs privé et bénévole, et tous les Canadiens qui connaissent, apprennent et enseignent leur seconde langue officielle.

Dans cet esprit de collaboration, le gouvernement du Canada accorde un appui financier aux provinces et aux territoires afin d'offrir aux jeunes Canadiens une éducation dans la langue de la minorité et de la langue seconde. Les ententes signées avec les provinces et les territoires dans le domaine de l'éducation ont permis la mise en œuvre de mesures visant l'expansion des programmes de base et d'immersion, l'appui au personnel enseignant et un plus grand accès aux études postsecondaires. Le gouvernement a aussi conclu des ententes avec les gouvernements provinciaux et territoriaux en vue du développement et de la prestation de services dans certains secteurs d'intérêt pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire, tels que la petite enfance, la santé et les services sociaux, la justice et le développement économique.

## LA VOIE À SUIVRE : VERS UNE DUALITÉ LINGUISTIQUE POUR TOUS

*La Feuille de route pour la dualité linguistique 2008-2013 : agir pour l'avenir concrétise l'engagement du gouvernement du Canada à promouvoir la dualité linguistique et à appuyer le développement des francophones et des anglophones vivant en situation minoritaire, et ce, au bénéfice de tous les Canadiens. Cet engagement pangouvernemental sans précédent de 1,1 milliard de dollars se réalise grâce au leadership du gouvernement et à un dialogue soutenu avec les provinces et les territoires, les communautés de langue officielle en situation minoritaire et l'ensemble des Canadiens.*

Avant tout, la Feuille de route est le reflet des perspectives des Canadiens et une réponse à leurs préoccupations, précisant des domaines d'action en matière de langues officielles : valoriser l'avantage de la dualité linguistique auprès de tous les Canadiens; miser sur la jeunesse afin d'assurer un avenir prometteur au fait français et au fait anglais au Canada; assurer l'accès des communautés aux services clés, afin de favoriser leur vitalité et ainsi leur contribution à la société canadienne; renforcer le développement économique des communautés de langue officielle en situation minoritaire et contribuer à la compétitivité du pays sur les scènes nationale et internationale; assurer une gouvernance et une coordination horizontales efficaces pour mieux servir les Canadiens.

Le trajet identifié dans cette Feuille de route mènera un Canada fort et uni, qui sait tirer pleinement parti des nombreux avantages de la dualité linguistique.

Au nombre de ces collaborations, il entend privilégier celles avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, notamment avec le Québec, berceau de la francophonie canadienne, et le Nouveau-Brunswick, qui occupe une place unique au pays à titre de seule province officiellement bilingue. Le gouvernement misera sur la

collaboration. Le gouvernement du Canada entend exercer un leadership en matière de langues officielles en complémentarité et dans le respect des compétences de ses partenaires provinciaux et territoriaux. Une reconnaissance accrue des richesses offertes par la dualité linguistique, et ses manifestations dans les diverses communautés, passe par l'action conjuguée de différents acteurs. À cet égard, le gouvernement du Canada juge essentiel le rôle que sont appelés à jouer ses partenaires pour la promotion de l'anglais et le français au Canada et il souhaite multiplier les axes de

## PARTAGER LA ROUTE : UNE MISE EN ŒUVRE PLUS INCLUSIVE

Pour que l'action du gouvernement soit efficace et bien coordonnée, la Feuille de route prévoit un examen de la gouvernance pangouvernementale et l'amélioration des mécanismes de mise en œuvre et d'imputabilité. Le Cadre horizontal de gestion et de responsabilisation axé sur les résultats de 2005, l'un des principaux outils pour assurer l'efficacité de l'action du gouvernement, sera revu et modernisé. Pour les Canadiens, cette approche responsable représente des actions gouvernementales coordonnées en matière de langues officielles ainsi que l'utilisation et la gestion efficaces des fonds publics.

Il élaborera aussi de nouveaux outils pour aider les institutions fédérales à être davantage au courant et à s'acquitter de leurs responsabilités.

Justice Canada continuera d'offrir des avis sur la mise en œuvre des dispositions linguistiques de la Constitution et de la Loi sur les langues officielles dans son ensemble, et à conjuguer ses efforts à ceux de Patrimoine canadien et du Secrétaire du Conseil du Trésor afin de veiller à l'échange accru d'information et à la conformité des politiques, des programmes, des initiatives et des documents gouvernementaux aux dispositions linguistiques de la Constitution et de la Loi.

Patrimoine canadien joue un rôle d'appui et de coordination relativement à la mise en œuvre de l'engagement fédéral à l'égard des minorités de langue officielle et de la mise en valeur du français et de l'anglais dans la société canadienne. Le Ministère exerce aussi un rôle d'appui et d'encadrement auprès des institutions fédérales, particulièrement auprès de celles dont les activités peuvent avoir des répercussions importantes sur les minorités ou la reconnaissance des deux langues officielles. Le Ministère étendra son

Le Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada, en collaboration avec l'Agence de la fonction publique du Canada, élaborera et coordonnera les politiques et les programmes fédéraux relatifs aux langues officielles dans les institutions fédérales. L'Agence poursuivra son travail en matière de langues officielles afin de suivre de près les questions relatives au service au public, à la langue de travail et à la représentation des deux groupes linguistiques au sein de l'appareil fédéral. De plus, elle continuera à promouvoir la création de milieux de travail où les fonctionnaires fédéraux peuvent travailler dans la langue officielle de leur choix, aussi bien dans la région de la capitale nationale que dans les régions désignées bilingues aux fins de la langue de travail. L'École de la fonction publique du Canada s'emploiera à améliorer la gouvernance de la formation linguistique destinée aux fonctionnaires fédéraux.

les institutions fédérales clés, améliorera la gouvernance et la coordination horizontales des actions gouvernementales en matière de langues officielles afin d'accroître la reddition de comptes et d'assurer l'atteinte de résultats.



## MISER SUR LES AVANTAGES ÉCONOMIQUES

La Feuille de route veut tirer profit des avantages économiques de la dualité linguistique et renforcer l'appui au développement économique des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Ressources humaines et Développement social Canada continuera d'appuyer le développement économique et communautaire dans le cadre du Fonds d'habilitation pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire. En plus de faire appel aux leaders communautaires, ce Fonds mise sur les partenariats, en vue de renforcer la capacité de ces communautés en matière de ressources humaines et de développement économique. Pour les Canadiens, cela représente un appui continu pour le développement de l'économie et du marché du travail des communautés en situation minoritaire au moyen de partenariats, de plans de développement et du renforcement des capacités.

Dans un marché de plus en plus mondialisé et axé sur le savoir, la dualité linguistique représente un avantage concurrentiel clé, susceptible de favoriser l'essor économique du pays. Comptant à son actif deux langues d'envergure internationale, le Canada est à l'avant-plan des sociétés dont les économies sont axées sur le savoir. Cet atout permet aux entreprises canadiennes d'avoir un meilleur accès aux marchés et aux partenaires à l'échelle internationale. Les compétences linguistiques de la main-d'œuvre canadienne, en particulier chez les jeunes, représentent également un atout important pour l'économie, renforçant les avantages du capital humain canadien et permettant aux Canadiens d'établir des liens économiques plus solides avec leurs partenaires internationaux. Le Conseil national de recherches du Canada continuera de produire de nouvelles technologies en appui aux industries canadiennes de la langue et de travailler de concert avec des partenaires tel le Centre de recherche en technologies langagières. Dans le cadre de la Feuille de route, le gouvernement mettra en place deux nouvelles initiatives afin de miser sur les avantages économiques de la dualité linguistique.

## ASSURER UNE GOUVERNANCE EFFICACE POUR MIEUX SERVIR LES CANADIENS

Industrie Canada et les agences de développement régional (Agence de promotion économique du Canada atlantique, Développement économique Canada pour les régions du Québec et Diversification Canada) mettront en place une **Initiative de développement économique** qui favorisera l'acquisition de nouvelles compétences en affaires par les membres des communautés. Pour les Canadiens, cela représentera un développement économique à la mesure de leurs besoins régionaux par l'innovation, l'entrepreneuriat, les partenariats et la diversification des activités économiques.

Pour appuyer l'industrie de la langue, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada mettra en place une **Initiative de l'industrie de la langue** pour aider les entreprises canadiennes spécialisées en traduction et en technologies langagières à être davantage reconnues sur les marchés intérieur et international. Les Canadiens compteront ainsi à leur actif des entreprises canadiennes chefs de file de l'industrie et concurrentielles à l'échelle internationale.

Toutes les institutions fédérales ont un rôle à jouer pour appuyer les langues officielles et la dualité linguistique canadienne. Certaines institutions ont cependant un rôle de leadership dans la concertation des efforts fédéraux. La Feuille de route veille à ce que les institutions fédérales, notamment celles qui ont un mandat à remplir en vertu de la *Loi sur les langues officielles*, s'assurent d'une meilleure gouvernance et coordination horizontales afin d'intégrer leur travail respectif et d'accroître l'efficacité de leurs actions conformément au Cadre d'imputabilité et de coordination en langues officielles.

Le Secrétariat des langues officielles (Patrimoine canadien) appuie le ministre des Langues officielles dans son rôle de leadership et de coordination horizontale pour l'ensemble de l'appareil fédéral, y compris sur le plan des relations intergouvernementales. Dans le cadre de la Feuille de route, le Secrétariat, en collaboration avec

culturelle canadienne-française, met en œuvre l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne et soutient le réseautage des artistes de langue anglaise au Québec. Le gouvernement est conscient des impacts culturels de la transition vers un paysage audiovisuel numérique; il demandera donc au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes de réexaminer, comme il l'a déjà fait en 2000, la manière dont les communautés de langue officielle en situation minoritaire sont desservies par le système de radiodiffusion actuel, afin de vérifier plus particulièrement s'il en reflète toute la diversité.

La Feuille de route cible les arts et la culture à l'aide de deux nouvelles initiatives qui servent de complément aux nombreuses autres activités réalisées par le gouvernement dans ce domaine.

**Le Fonds de développement culturel** de Patrimoine canadien appuiera l'action culturelle des communautés de langue officielle en situation minoritaire afin de stimuler leur vitalité. Le Fonds vise aussi à promouvoir la contribution de ces communautés à l'enrichissement culturel et artistique du Canada. Les initiatives privilégiées favoriseront la collaboration de plusieurs partenaires et seront complémentaires aux initiatives déjà financées par les programmes culturels de Patrimoine canadien. Cet appui contribuera au processus de construction identitaire des jeunes et favorisera l'accès aux produits culturels des communautés et leur rayonnement auprès de divers publics. Pour les Canadiens, cela représente une vie culturelle plus riche au sein des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Patrimoine canadien lancera le programme **Vitrines musicales pour les artistes des communautés de langue officielle en situation minoritaire** afin d'offrir aux artistes de ces communautés l'occasion de se produire, tant à l'échelle locale, régionale et nationale. Cela augmentera l'accès des Canadiens aux œuvres musicales locales et régionales et favorisera l'avancement de la carrière des artistes.

## Petite enfance, famille et alphabétisation

La Feuille de route maintient l'appui du gouvernement à la petite enfance et à la famille au sein des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Ressources humaines et Développement social Canada continuera à offrir un financement aux organismes non gouvernementaux des communautés de langue officielle en situation minoritaire afin de renforcer leurs capacités de promouvoir la mise en place de programmes et de services de développement de la petite enfance destinés aux familles. Le Ministère poursuivra aussi sa recherche afin de mieux comprendre l'impact des programmes favorables au développement linguistique et culturel des enfants et qui les aident à réussir à l'école.

L'alphabétisation est fondamentale afin d'assurer la vitalité des familles et le développement social et économique des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Conscient de cela, le Ministère a mis en place des programmes visant à améliorer l'accès aux services d'alphabétisation familiale, notamment par l'établissement de réseaux et de partenariats avec divers intervenants communautaires. Pour les Canadiens, cela représente un accès aux services communautaires de développement de la petite enfance et d'alphabétisation familiale qui leur donnent de meilleurs outils pour réussir tout au long de leur vie dans la société et sur le marché du travail.

## Arts et culture

Les arts et la culture sont des moyens d'expression de l'identité linguistique et des instruments essentiels à l'épanouissement des communautés. Qu'elles soient acadiennes, francophones ou anglophones, les communautés de langue officielle en situation minoritaire ont besoin de sentir que leur culture est le reflet vivant et dynamique de leur identité. Le gouvernement du Canada joue déjà un rôle de premier plan pour appuyer les arts et la culture, notamment en matière de radiodiffusion, de cinéma, de littérature, d'édition, de musique, d'arts visuels et d'arts de la scène.

Patrimoine canadien investit déjà dans l'action culturelle et la concertation au sein des milieux de vie communautaire. Le Ministère appuie la Fédération



## Immigration

Dans le domaine de l'immigration, la Feuille de route favorise une approche concertée des différents partenaires et permet de consolider les réseaux communautaires en place. En collaboration avec les fournisseurs de service, le gouvernement mettra en place des mesures afin d'assurer une intégration optimale des nouveaux immigrants d'expression française en facilitant l'accès à des services en français adaptés à leurs besoins. L'allocation de fonds à la recherche et à l'analyse de données permettra de mieux cibler les enjeux de l'immigration de langue française hors Québec, afin de répondre aux divers besoins des communautés, des provinces et territoires, et des employeurs.

L'accueil d'un plus grand nombre d'immigrants d'expression française dans les communautés francophones en situation minoritaire favorise le maintien des acquis pour ces communautés, tout en représentant pour les immigrants une occasion d'y contribuer. Pour ce faire, la Feuille de route intensifie les actions entreprises pour faciliter le recrutement et l'intégration, notamment en appuyant l'immigration francophone au Nouveau-Brunswick, seule province officiellement bilingue au pays.

Afin de faciliter le recrutement et l'intégration d'immigrants d'expression française, Citoyenneté et Immigration Canada renforcera les partenariats entre les communautés, les provinces et les territoires, les employeurs, les institutions d'enseignement et les organismes de recrutement à l'étranger. Le Comité directeur Canada-Communautés francophones en situation minoritaire (Citoyenneté et Immigration Canada) a lancé en septembre 2006 un Plan stratégique pour favoriser l'immigration au sein des communautés francophones en situation minoritaire. Le principal objectif de ce Plan est d'accroître le nombre d'immigrants d'expression française dans les communautés francophones en situation minoritaire et de faciliter leur accueil et leur intégration dans ces communautés. Pour les Canadiens, cela représente un meilleur accueil des nouveaux arrivants, qui pourront alors faire profiter les communautés canadiennes de leurs talents et de leurs compétences.

## Justice

dans la langue des communautés francophones et anglophones en situation minoritaire. Le soutien aux réseaux communautaires et aux projets communautaires et régionaux, notamment l'amélioration des outils d'information pour mieux répondre aux besoins en santé, renforcera les efforts déjà consentis dans ce domaine. Ces initiatives de Santé Canada visent l'ensemble des communautés de langue officielle en situation minoritaire, une attention particulière étant portée aux groupes les plus vulnérables : les enfants, les jeunes et les personnes âgées. Pour les Canadiens, cela représente un accès accru aux services de santé dans leur langue officielle et la capacité de communiquer avec les intervenants du domaine de la santé.

Dans le domaine de la justice, la Feuille de route vise à intensifier les efforts de formation afin d'améliorer la capacité linguistique de l'ensemble du personnel qui travaille dans ce milieu, qu'il s'agisse des greffiers, des sténographes, des juges de paix ou des médiateurs. Justice Canada mettra en place une nouvelle **initiative de formation en justice** pour encourager les jeunes Canadiens bilingues à faire carrière dans ces domaines. Le Ministère continuera aussi à aider les gouvernements provinciaux et territoriaux à combler les lacunes dans la prestation de services bilingues, particulièrement lorsqu'ils entament des procédures pour le compte du gouvernement fédéral sous le régime de la *Loi sur les conventions*.

La justice se doit de refléter la réalité linguistique du pays. Pour ce faire, le Fonds d'appui à l'accès à la justice dans les deux langues officielles vise à accroître la capacité des intervenants du domaine à élaborer des solutions et à sensibiliser le milieu juridique et les communautés de langue officielle en situation minoritaire à l'exercice de leurs droits dans les deux langues officielles. Pour les Canadiens, cela représente un meilleur accès, aujourd'hui et demain, à des services de justice dans la langue officielle de la minorité.

Avec l'apprentissage de la langue seconde, le gouvernement offre aux jeunes un tremplin vers de plus larges horizons professionnels, tout en leur ouvrant une fenêtre sur le monde.

## AMÉLIORER L'ACCÈS AUX SERVICES POUR LES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE EN SITUATION MINORITAIRE

Les domaines de la santé, de la justice, de l'immigration, de la petite enfance et de la famille, de l'alphabétisation, et des arts et de la culture, représentent des secteurs essentiels de services pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire. Il est donc important que ces services soient disponibles dans les deux langues officielles au sein de ces communautés.

La Feuille de route consolide les acquis en matière d'accès aux services dans les deux langues officielles et met de l'avant un nouveau volet pour appuyer les arts et la culture. Les actions des ministères œuvrant dans ces domaines clés appuieront le développement des communautés et l'épanouissement de leurs membres. Ces ministères fédéraux poursuivront leur collaboration avec les autres gouvernements pour élargir ou intensifier l'offre de services dans les deux langues officielles dans les provinces et les territoires. Ils maintiendront leur appui aux réseaux communautaires et amélioreront l'efficacité du processus administratif, afin de continuer à bâtir des milieux de vie qui favorisent l'utilisation régulière de la langue minoritaire.

### Santé

Dans le domaine de la santé, la Feuille de route augmente les ressources afin d'accroître l'accès à des services de santé dans la langue officielle du choix de chacun, car ces services ont un impact direct sur le bien-être individuel et collectif. Santé Canada augmentera son investissement dans le maintien en poste, le perfectionnement et la formation des professionnels de la santé dans la langue officielle de la minorité afin de faciliter la prestation de services

visant l'enseignement dans la langue des communautés de langue officielle en situation minoritaire et l'enseignement de la seconde langue officielle, y compris les programmes de bourses et de moniteurs de langues officielles. Le gouvernement du Canada poursuivra sa collaboration de longue date avec les provinces et les territoires, par l'entremise des ententes fédérales-provinciales-territoriales, en maintenant les investissements consentis en éducation. Pour les jeunes Canadiens, cela représente la possibilité de poursuivre leur apprentissage scolaire dans leur propre langue ou d'apprendre la deuxième langue officielle.

Conscient que tout ne se joue pas sur les bancs d'école, le gouvernement continuera d'appuyer des initiatives permettant aux jeunes Canadiens de mieux intégrer leurs apprentissages en les mettant à profit dans leurs activités à l'extérieur de la salle de classe, qu'elles soient de nature culturelle, sportive ou autre. Des mesures sont aussi prévues pour donner un appui aux stations de radio et à d'autres médias communautaires qui contribuent notamment à l'animation culturelle et communautaire des jeunes. Pour les jeunes Canadiens, cela représente un meilleur accès aux activités et aux médias locaux dans la langue de la minorité.

Pour améliorer l'accès à la dualité linguistique et offrir des occasions d'apprentissage aux jeunes Canadiens, le Bureau de la traduction (Travaux publics et Services gouvernementaux Canada) mettra sur pied un **Programme de bourses pour la formation universitaire en traduction**. Les professions de traducteurs et d'interprètes ont besoin d'un nombre grandissant de diplômés afin de répondre aux exigences des industries de la langue et de la société canadienne. Ce programme favorisera la formation de la relève en traduction et interprétation. Pour les jeunes Canadiens, cela représente la capacité continue de produire, de communiquer et d'avoir accès à des œuvres dans les deux langues.

Le gouvernement du Canada considère que la dualité linguistique est non seulement à la base de l'identité canadienne, mais qu'elle est aussi un outil essentiel à l'ouverture des Canadiens au monde qui les entoure.



et de développer économiquement. Ils prennent aussi en compte les recommandations des comités parlementsaires et du commissaire aux langues officielles, notamment en matière de gouvernance et de coordination.

Les cinq domaines d'action sont :

- valoriser la dualité linguistique auprès de tous les Canadiens;
- bâtir l'avvenir en misant sur la jeunesse; améliorer l'accès aux services pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire;
- miser sur les avantages économiques; assurer une gouvernance efficace pour mieux servir les Canadiens.

## VALORISER LA DUALITÉ LINGUISTIQUE AUPRÈS DE TOUS LES CANADIENS

Chaque année, le gouvernement du Canada mène à bien un grand nombre d'activités pour promouvoir le français et l'anglais au sein de la société canadienne. Quoique toutes les actions du gouvernement dans le domaine des langues officielles, ainsi que les initiatives mises de l'avant dans cette Feuille de route, visent à valoriser cet atout auprès de tous, trois nouvelles initiatives permettront particulièrement d'en accroître les bénéfices.

Le gouvernement donnera accès gratuitement à tous les Canadiens au **Portail linguistique du gouvernement du Canada**, auquel ont déjà accès les fonctionnaires fédéraux. Le Portail rassemblera en un seul site Web une vaste gamme d'outils linguistiques de qualité (incluant **TERMIUM**®), mis au point tant par les institutions fédérales que par d'autres organismes au pays. Premier portail linguistique d'envergure nationale, celui-ci servira de voie d'accès pour aider les Canadiens à utiliser et à comprendre les deux langues officielles plus facilement, tout en ayant accès à cette fin à des outils linguistiques de qualité.

L'École de la fonction publique du Canada cherchera à élargir l'accès à ses produits d'apprentissage aux universités canadiennes afin de favoriser

l'apprentissage des langues officielles comme langue seconde. Centre d'apprentissage linguistique pour les adultes de renommée mondiale, l'École a conçu entre autres un ensemble d'outils pédagogiques servant à la formation linguistique des fonctionnaires fédéraux. Dans le cadre d'un projet pilote, l'École pourra partager, sans frais, ces produits avec les universités canadiennes. Pour les Canadiens, cela représente un point de départ qui permettra aux étudiants universitaires d'avoir accès aux mêmes outils d'apprentissage linguistique de qualité que les fonctionnaires fédéraux.

Afin de rendre plus accessible la culture littéraire des deux communautés de langue officielle au Canada, un **Programme national de traduction de l'édition du livre** sera mis en place pour augmenter l'offre de livres dans les deux langues officielles. Ce programme aidera les éditeurs du Canada à traduire des œuvres d'auteurs canadiens en français et en anglais. Pour les Canadiens, cela signifie un accès accru à la richesse culturelle et littéraire des communautés francophones et anglophones du pays dans les deux langues officielles.

## BÂTIR L'AVENIR EN MISANT SUR LA JEUNESSE

C'est en misant sur la jeunesse qu'il est possible non seulement de contribuer à la pérennité de la dualité linguistique au pays, mais aussi à la vitalité des communautés de langue officielle en situation minoritaire, en valorisant l'apprentissage et les expériences, aussi bien en français qu'en anglais.

Le gouvernement continuera d'investir dans l'apprentissage des deux langues et dans des initiatives à l'extérieur du cadre scolaire. Les jeunes sont au cœur des priorités du gouvernement du Canada. Au sein des communautés minoritaires, leurs parents ont fait des efforts pour préserver leur langue et il importe maintenant qu'ils prennent pleinement conscience de la richesse de ces acquis et les mettent à profit. Dans le contexte scolaire, la Feuille de route continue à appuyer les programmes provinciaux et territoriaux

# TRACER LA VOIE POUR LES CINQ PROCHAINES ANNÉES : AGIR POUR L'AVENIR

La Feuille de route reflète l'engagement renouvelé du gouvernement du Canada envers la dualité linguistique canadienne. Elle investit 1,1 milliard de dollars afin de consolider, adapter et moderniser diverses initiatives actuelles visant à promouvoir la dualité linguistique au pays. Cette approche inclusive répond aux changements, tant au sein des communautés que dans l'ensemble de la population canadienne, et comprend de nouvelles mesures ciblées pour permettre à un plus grand nombre de Canadiens de profiter pleinement de cette dualité linguistique.

Les progrès accomplis dans ce domaine l'ont été de façon graduelle, mais ils ont profondément touché le tissu social du pays. En mars 2003, le gouvernement du Canada a mis en place le *Plan d'action pour les langues officielles* 2003-2008. Ce plan a permis au gouvernement d'améliorer l'accès aux services dans les deux langues officielles, particulièrement dans le domaine de la justice et celui de la santé. Le gouvernement croit qu'il est important de tirer parti des réussites et de la mobilisation croissante des acteurs en cause et d'en faire davantage pour que tous les Canadiens puissent bénéficier des avantages culturels, sociaux et économiques de la dualité linguistique.

Les cinq domaines d'action qui tracent le chemin de la Feuille de route tiennent compte de plusieurs aspects du contexte actuel : les priorités et les ressources du gouvernement du Canada, les points de vue des Canadiens, la réalité sociale et économique au pays, les recommandations de différentes instances parlementaires et communautaires, l'analyse et l'évaluation des initiatives en place et le respect des compétences des provinces et territoires. Ces domaines d'action correspondent aussi aux besoins des communautés de langue officielle en situation minoritaire en matière de services, d'arts et de culture

francophones et anglophones en situation minoritaire. Les participants ont aussi exprimé leur appui à l'égard des langues officielles et leur engagement à les promouvoir. Ils ont aussi parlé de leur vécu : de l'importance de travailler dans leur langue, de l'importance que leur langue soit enseignée à leurs enfants et à leurs petits-enfants, de l'importance d'avoir accès à des services dans leur langue, là et au moment où ils en ont besoin, et de la place prépondérante des arts et de la culture dans la formation de leur identité.

Plusieurs des forums des communautés de langue officielle en situation minoritaire, tel le *Sommet des communautés francophones et acadiennes* de 2007 et la conférence *Community Revitalization: Trends and Opportunities for the English-speaking Communities of Quebec* de 2008, ont clarifié les besoins des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Certains de ces besoins exigent que l'on investisse davantage pour mieux intégrer les nouveaux arrivants, accroître la capacité des membres des communautés de vivre dans leur langue, appuyer le développement économique et social et renforcer les capacités de leur réseau associatif.

Les travaux accomplis par les comités parlementaires sur les langues officielles, les contributions du commissaire aux langues officielles et des forums de concertation intergouvernementaux ainsi que le dialogue soutenu entre les ministères fédéraux et des intervenants clés ont aussi été considérés lors de l'élaboration de cette Feuille de route. Les idées qui s'en dégagent éclairent aussi les voies à suivre en vue de renforcer la dualité linguistique au pays. Les résultats de ces travaux reflètent les besoins exprimés par les communautés et incluent d'autres propositions telles qu'assurer une gouvernance et une coordination horizontales et une reddition de comptes efficace pour l'ensemble des institutions fédérales.



dans la langue de ces minorités. Le gouvernement travaille à renforcer l'apprentissage des langues officielles et à les promouvoir au Canada et sur la scène internationale. Il contribue à créer des conditions propices aux échanges entre les deux collectivités de langue officielle, dont font partie tous les Canadiens.

Pour mieux servir les Canadiens, le gouvernement se dote d'outils visant à respecter l'esprit et la lettre de la *Loi sur les langues officielles*. Il veille à offrir des services à la population en français et en anglais et à faire en sorte que les Canadiens, tant d'expression française qu'anglaise, puissent travailler au sein des institutions fédérales dans la langue officielle de leur choix, et ce, dans la région de la capitale nationale et dans les régions désignées bilingues aux fins de la langue de travail.

## LES REPERES

La vie, les idées, les attentes et les moyens d'expression des Canadiens évoluent rapidement et le gouvernement du Canada est à l'écoute pour que les gestes qu'il pose produisent des résultats concrets là où cela compte. L'opinion publique, les tendances démographiques et les points de vue exprimés par les Canadiens sont les repères qui ont guidé l'élaboration de la Feuille de route.

## LE CONTEXTE

L'appui des Canadiens au bilinguisme est en progression et atteint 80 p. 100, comme en témoignent plusieurs sondages. Plus de deux tiers des adultes canadiens considèrent que la dualité linguistique est un trait caractéristique du pays et une source d'enrichissement culturel. Les sondages confirment aussi un intérêt accru pour l'apprentissage de la deuxième langue officielle. Cet appui est particulièrement marqué chez les jeunes qui croient majoritairement qu'il est important que leurs enfants et les enfants de leurs communautés apprennent une langue seconde et qu'ils augmentent ainsi leurs chances de se trouver un emploi. Une majorité veut aussi en connaître davantage sur la

culture de ceux et celles qui parlent l'autre langue officielle.

Le Recensement de 2006 fait état du vieillissement de la population et d'une poussée démographique au pays, cette dernière étant attribuable au niveau d'immigration plus élevé au cours des dernières années. Les résultats de ce recensement et de *l'Enquête sur la vitalité des minorités de langue officielle* brossent un portrait de communautés de langue officielle en situation minoritaire dont la situation économique et sociale diffèrent, tout comme leurs besoins. L'Enquête témoigne d'un engagement profond des membres de ces communautés envers leur langue et de l'importance de recevoir des services dans leur langue. À l'échelle du pays, les deux langues officielles demeurent les langues les plus fréquemment parlées par la majorité de la population canadienne.

Les provinces et les territoires reconnaissent l'importance d'assurer le développement et l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire et travaillent de concert avec le gouvernement du Canada à cette fin. Ils font preuve depuis quelques années, et de plusieurs façons, d'un engagement renouvelé en faveur de la dualité linguistique. Par exemple, à l'issue de la Conférence ministérielle sur la francophonie canadienne, qui regroupe les ministres fédéral-provinciaux-territoriaux responsables de la francophonie canadienne, un rapport intitulé *La francophonie canadienne : enjeux, défis et pistes pour l'avenir* a été publié en 2006, lequel fait le point sur les principaux obstacles que doivent surmonter les francophones et propose des pistes de solution pour l'avenir.

## LES POINTS DE VUE DES CANADIENS

Les consultations pancanadiennes du gouvernement du Canada, animées par M. Bernard Lord, ont permis aux Canadiens d'échanger et de faire valoir leurs points de vue sur la dualité linguistique et les langues officielles. Ces consultations ont fait ressortir l'importance de tenir compte, dans toute action gouvernementale, des enjeux régionaux, ainsi que des dynamiques présentes au sein des communautés

# LE POINT DE DÉPART

Les deux langues officielles, le français et l'anglais, représentent une grande richesse culturelle pour le Canada. Fondement et aspect fondamental de l'identité et de la culture canadiennes, la dualité linguistique est au cœur des valeurs sur lesquelles le Canada est édifié et qui en font un pays fort, uni et ouvert sur le monde. Cette dualité repose sur la synergie de deux grandes communautés et s'exprime notamment dans le dynamisme des nombreuses communautés de langue officielle en situation minoritaire à travers le pays. Cette dualité est aussi façonnée par un grand nombre de personnes qui, grâce à leur connaissance et leur appréciation du français et de l'anglais, jettent des ponts entre les communautés linguistiques d'un bout à l'autre du pays.

Au cours des dernières années, le Canada a été témoin d'un progrès graduel mais définitif dans ce domaine. Par exemple, les Canadiens ont davantage accès aux services dans les deux langues officielles, notamment dans les domaines des services de justice et de santé, et les efforts des provinces et territoires servent de compléments à la multitude d'actions entreprises par les institutions fédérales. Le gouvernement du Canada croit à l'importance de poursuivre sur la lancée de ces réussites et sur les partenariats qui les facilitent. C'est pourquoi, au cours de la dernière année, le gouvernement a consenti un effort concerté pour recueillir les idées et les points de vue de tous les intervenants, dont ceux de Canadiens des deux communautés de langue officielle, pour tracer la voie à suivre pour les langues officielles au Canada – une route qui consolidera les actions en cours et sera axée sur une approche coordonnée pour l'avenir. Cet effort se traduit par la *Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne 2008-2013* : agir pour l'avenir.

La Feuille de route marque un nouveau départ auquel tous les Canadiens sont invités à participer. Elle vise à permettre aux Canadiens, quelle que soit la langue officielle de leur choix, de participer pleinement à la société canadienne et de tirer profit de la dualité linguistique, aujourd'hui même et au cours des années à venir. La Feuille de route, un engagement pangouvernemental sans précédent de 1,1 milliard de

dollars, bonifie et élargit l'action gouvernementale pour accroître et rendre accessibles les bénéfices de la dualité linguistique à tous les Canadiens. Elle présente de nouvelles mesures ciblées qui auront un effet de levier, privilégiant ainsi une approche qui contribue à une meilleure compréhension entre les Canadiens d'expression française et les Canadiens d'expression anglaise et à leur enrichissement mutuel.

Le gouvernement du Canada a élaboré la Feuille de route en prenant en compte, entre autres, le contexte ainsi que les points de vue exprimés par les Canadiens et les partenaires clés. Ces indicateurs ont servi de « repères » et sont décrits à la section suivante.

Cinq domaines d'action sont ressortis des consultations et du contexte actuel :

- valoriser la dualité linguistique auprès de tous les Canadiens;
- bâtir l'avenir en misant sur la jeunesse; améliorer l'accès aux services pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire;
- miser sur les avantages économiques pour assurer une gouvernance efficace pour mieux servir les Canadiens.

Ces cinq domaines sont au cœur de la Feuille de route. Les mesures gouvernementales qui s'inscrivent dans ces domaines et les bénéfices qu'en retireront les Canadiens sont exposés en détail à la section « Tracer la voie pour les cinq prochaines années : agir pour l'avenir ».

Le gouvernement du Canada exerce son leadership et collabore de près avec ses partenaires clés, notamment les provinces et les territoires, afin de favoriser la vitalité des communautés de langue officielle en situation minoritaire et d'offrir à tous les Canadiens l'accès aux bénéfices de la dualité linguistique. Il appuie le développement des communautés francophones à l'extérieur du Québec et des communautés anglophones au Québec, en favorisant l'accès à l'éducation, à des services et à des milieux de vie



# SOMMAIRE

La Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne 2008-2013 : agir pour l'avenir réitère l'engagement du gouvernement du Canada en faveur de la dualité linguistique et de nos deux langues officielles. Elle trace la route que le gouvernement entend suivre au cours des cinq prochaines années pour bâtir sur les fondements solides du Canada.

Cette Feuille de route reflète les résultats des consultations du gouvernement du Canada ainsi que des nombreux travaux menés par d'autres intervenants clés comme les communautés de langue officielle en situation minoritaire, les comités parlementaires et le commissaire aux langues officielles.

La Feuille de route est un investissement pangouvernemental sans précédent de 1,1 milliard de dollars sur cinq ans qui s'appuie sur deux piliers : la participation de tous les Canadiens à la dualité linguistique et l'appui aux communautés de langue officielle en situation minoritaire. Elle investit dans des secteurs prioritaires, dont :

- la santé;
- la justice;
- l'immigration;
- le développement économique; et
- les arts et la culture.

La Feuille de route cible cinq domaines d'action gouvernementale pour renforcer ces piliers :

- valoriser la dualité linguistique auprès de tous les Canadiens;
- bâtir l'avenir en misant sur la jeunesse;
- améliorer l'accès aux services pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire;
- miser sur les avantages économiques;
- assurer une gouvernance efficace pour mieux servir les Canadiens.

Dans le cadre de cette Feuille de route, le gouvernement bonifiera son appui aux domaines de la santé, de l'immigration, de la justice, du développement économique, et des arts et de la culture. Dans ce dernier domaine, le gouvernement établira un **Fonds**

**de développement culturel** et lancera un nouveau programme de **Vitrines musicales pour les artistes des communautés de langue officielle en situation minoritaire**.

La Feuille de route propose également des investissements additionnels pour permettre à tous les Canadiens de bénéficier de la dualité linguistique. Par exemple, le gouvernement donnera accès gratuitement à tous les Canadiens au **Portail linguistique du gouvernement du Canada**. Un **Programme national de traduction de l'édition du livre** sera également mis en place pour augmenter l'offre de livres dans les deux langues officielles.

Ces nouvelles initiatives s'ajoutent aux ressources déjà consacrées par le gouvernement du Canada pour appuyer le dynamisme culturel des communautés et pour améliorer l'accès de tous les Canadiens aux cultures d'expression française et anglaise.

Le gouvernement du Canada travaillera avec des partenaires et intervenants clés tels les gouvernements provinciaux et territoriaux, les communautés et l'ensemble des Canadiens pour mettre en œuvre la Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne afin que partout au pays on puisse en bénéficier.

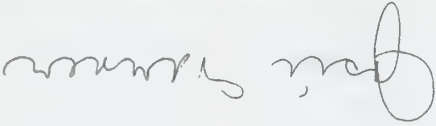
**MOT DE LA MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN,  
DE LA CONDITION FÉMININE ET DES LANGUES OFFICIELLES  
ET MINISTRE DE LA FRANCOPHONIE**



Les langues officielles du Canada font partie de notre identité. Elles tissent les liens qui nous unissent au sein d'une société prospère et dynamique. Pour renforcer encore davantage ces liens, nous devons donner à tous les Canadiens, qu'ils soient d'expression française ou anglaise, les moyens de mieux se connaître et s'apprécier, tout en continuant de favoriser l'épanouissement de leurs cultures et de leurs communautés uniques.

La Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne 2008-2013 : agir pour l'avenir constitue un engagement pangouvernemental sans précédent. En planifiant la Feuille de route, nous avons non seulement fait une analyse du contexte économique et social actuel, mais nous avons aussi suivi les repères laissés par les Canadiens. Ceci nous a menés à identifier cinq domaines où l'action ferait une plus grande différence : la mise en valeur de la dualité linguistique, la jeunesse, les services, le développement économique et la gouvernance. La Feuille de route propose de nouveaux projets et des investissements qui permettront, entre autres, aux francophones et aux anglophones vivant en situation minoritaire de recevoir des services clés dans leur langue et qui favoriseront le dialogue et le rapprochement entre tous les Canadiens, quelle que soit la langue officielle de leur choix.

À titre de ministre du Patrimoine canadien, de la Condition féminine et des Langues officielles et ministre de la Francophonie, je remercie une fois de plus tous les citoyens qui ont pris part aux consultations sur la dualité linguistique et les langues officielles du gouvernement. La Feuille de route reflète les résultats de ces consultations ainsi que des travaux menés par d'autres intervenants clés, tels que les communautés de langue officielle en situation minoritaire, les comités parlementaires et le commissaire aux langues officielles. Avec cette Feuille de route, nous entamons un voyage fort prometteur pour l'avenir du français et de l'anglais au Canada.



L'honorable Josée Verner, C.P., députée



# MESSAGE DU PREMIER MINISTRE DU CANADA



Notre fédération est née de la volonté des Canadiens d'expression française et des Canadiens d'expression anglaise de partager un avenir commun. Elle a été éditée dans le respect de la langue et des cultures de toutes les Canadiennes et tous les Canadiens. Pierre angulaire de notre identité nationale, la dualité linguistique est une source inestimable d'avantages économiques, sociaux et politiques pour tous les Canadiens.

C'est dans cet esprit que notre gouvernement s'est engagé à renforcer cette dualité en appuyant les communautés francophones et anglophones en situation minoritaire, et en posant des gestes concrets pour s'assurer que les Canadiens puissent recevoir des services gouvernementaux dans les deux langues officielles.

Notre pays est plus uni aujourd'hui que depuis son centenaire. Les vieilles chicanes stériles font place à une nouvelle ère de fédéralisme d'ouverture, où les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux collaborent à la protection et à l'épanouissement des francophones et anglophones en situation minoritaire, et à la création d'occasions permettant à tous les Canadiens de profiter pleinement des avantages de notre dualité linguistique.

À titre de Premier ministre, je suis fier de confirmer que la *Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne 2008-2013 : agir pour l'avenir* réitère l'engagement du gouvernement du Canada en faveur de la dualité linguistique et de nos deux langues officielles. Elle trace la route que nous entendons suivre au cours des cinq prochaines années pour bâtir sur les fondements solides du Canada. Les Canadiens d'expression française et d'expression anglaise ont fait beaucoup de route ensemble depuis la fondation de la ville de Québec, qui marque aussi la fondation de l'État canadien, il y a 400 ans cette année. Cette Feuille de route indique la voie à suivre vers un Canada encore plus fort et plus uni.

Le très honorable Stephen Harper, C.P., député

# TABLE DES MATIÈRES

## FEUILLE DE ROUTE POUR LA DUALITÉ LINGUISTIQUE CANADIENNE 2008-2013 : AGIR POUR L'AVENIR

4	MESSAGE DU PREMIER MINISTRE DU CANADA
5	MOT DE LA MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN, DE LA CONDITION FÉMININE ET DES LANGUES OFFICIELLES ET MINISTRE DE LA FRANCOPHONIE
6	SOMMAIRE
7	LE POINT DE DÉPART
8	LES REPÈRES
8	LE CONTEXTE
8	LES POINTS DE VUE DES CANADIENS
9	TRACER LA VOIE POUR LES CINQ PROCHAINES ANNÉES : AGIR POUR L'AVENIR
10	VALORISER LA DUALITÉ LINGUISTIQUE AUPRÈS DE TOUS LES CANADIENS
10	BÂTIR L'AVENIR EN MISANT SUR LA JEUNESSE
11	AMÉLIORER L'ACCÈS AUX SERVICES POUR LES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE EN SITUATION MINORITAIRE
11	MISER SUR LES AVANTAGES ÉCONOMIQUES
14	ASSURER UNE GOUVERNANCE EFFICACE POUR MIEUX SERVIR LES CANADIENS
15	PARTAGER LA ROUTE : UNE MISE EN ŒUVRE PLUS INCLUSIVE
16	LA VOIE À SUIVRE : VERS UNE DUALITÉ LINGUISTIQUE POUR TOUS
17	ANNEXE A : CARTE SUR LES LANGUES OFFICIELLES AU CANADA
18	ANNEXE B : LES ENGAGEMENTS FINANCIERS DÉTAILLÉS DE LA FEUILLE DE ROUTE 2008-2013



Sa Majesté la Reine du chef du Canada, 2008  
ISBN 978-0-662-05651-5  
N° de catalogue CH14-21/2008

# FEUILLE DE ROUTE POUR LA DUALITÉ LINGUISTIQUE CANADIENNE 2008-2013 : AGIR POUR L'AVENIR











**FEUILLE DE ROUTE POUR  
LA DUALITÉ LINGUISTIQUE  
CANADIENNE 2008-2013 :**  
*AGIR POUR L'AVENIR*

